

Rano a rei me c'halon, a reid a vo moned,
 Me zigasso d'och argant mari ivonik koant
 eur zaè eured - eun [ʔ-flak] toulat
 Eur zdillat kaer a satin hag eun nomb a arhant
 Pé oa ar verjerennik en he gwelé kousket
 ar prenestr
 Euré tri zol war ann nor, hen en devez skoet,
 Piou an hini
 - ~~Petr~~piou a sko azé, d'ar c'houlz ma deuz ann noz
 Pe mon bet em gwelé, da ghemer ma repoz,
¹¹⁰- ~~ann~~ nénéme Marivonik, da zigass d'ho vit present
 Kalon, ho pried ivon,enn eunn archet argant,
 Breman a zo 15 bla, me a oa glac'haret

129 / 68

varvaz din ha tad an/ ha mam, preudeur ha c hoarezet,
 mes rezé gand an amzer zo bet fin d'ho c'haoniaou,
 heman n'e kaon ma fried, biken fin na nevo,
 kollet
 Gwass éo d'eun intanvez, diweret eur par mad,
 vit na ne d'eur bughelik diweret mam ha tad .
 met ar rezé &
 ar vugalé zé gafé tud hag ho maghefé
 hag eun intanvezik paour, zo enn nec'h noz ha dé
¹¹¹Neb a welzé 'nn intanvez ~~n-d~~/o tisken euz é c'hamb
 E kreiz tré daou menec'h koz, hag eur belek iaouank
 hag hi e vonet gant hé entrez/sek ann ilis
 o lavar ar p/chapellet hag an deprofundis

==

Les ~~moines~~ Markis de Ri.vière

¹¹²Mariana ar faouet du b/de la foret de Skiriaou. On y amenait des chevaux & des vaches volées que l'on écorchait & vendait la chair & la peau .Elle allait aux marchés & demandait de l'argent pour diner .Quand on lui refusait on était sur d'etre volé .=tant on la redoutait.

~~Barz~~ Entré ~~Krahaez~~Karahez ha ~~m~~Montroulez
 (medi) 'r
 E ma eur plac'hik koant mari ar charlez
 Gant avank war

¹¹⁰ Une accolade au crayon en marge relie les trois derniers vers.

¹¹¹ Une accolade au crayon en marge relie les quatre derniers vers.

¹¹² Note en marge à droite du texte en breton.

Da~~r~~ varkis rivier en dez laret

Markiz

- Markis, rivier, mar mije gouiet,

nam bije

Birviken tam na fijé debret

iein

Me mije laket da wat ker in

vein

vel ma jé ann houarn pe ar vin.

¹¹³Ce ne fut que lorsqu'on lui eut coupé les cheveux qu'on put s'emparer d'elle. Sa force était dans sa chevelure

Gargasson)

131 /

Me ameuz diou c'hoar barz ar gher ma

Prijent ket plego

ne brijent ket plega ho fenn da wéla,

vit gwellet krouga ho choar henna.

- ha dra sur, ma karjé va Lesvam

me

Bout roét din boet deuz me ezom,

Me na vije ket sur bet kavet

'r

balanek

Tri dé é korn ar parkik ~~garal~~

dibri

heb dibi nag eva man ebet-

(Barz) eEntré Karahés, ha montroulez

bod

Ezeuz eur brouch koat karget à zrez

a

Liessoh à benn mar~~ov~~ zo ennan

er garnel

vit na neuz ar c'harnel ar gher man

Ha me meuz sikouret ho lazan.

Mari ar Charlez a lavaré

E bar ann huelan pa bigné

Mi ne refenn forz demez mervel,

mar m/bije eun darn deuz ma goulenn.

Me karfenn kavet kalon me sat

Ê tré ann douar ha plant ma zroad.

« mari ar faouet vivait vers 1700. Elle avait 100 voleurs

¹¹³ En marge à gauche verticalement au crayon.

à ses ordres ne se cachait pas était suivie
de deux chiens; un noir, l'autre blanc, elle
donnait des couteaux, &c a ses amis pour les
préservir, on ne lui refusait rien [?]

¹¹⁴Elle n'avait que 24 ans quand (elle partit ?) ... Elle était remarquablement belle

¹¹⁵Mari Finn-fond (C.a d.) tres fine, tres madrée, capable de tout. (filouter fin) (Gargasson) (chute de Noyal)

132

Trovil[?] é N. 1763

MarGodik de La Boissière

Chilaouet -
Eun demezelik (margodik hi hano)
Eur plac'hik iaouank ~~xxx~~ dez kuitet hi ~~vro~~ bro
(Margodik hi hano,)
He c'herent hag minonet ~~evit kuitat hi vro~~
~~hi~~ e zo holl e kaonio
~~Né Visent ar bibi lare~~
Daoust hag hen ~~mar d~~
Ne nonn ket dré gwall guzull pe dre Lasou stennet
Pe a hent-all dré kassoni, ema hi bet tihet,
Lavaret
~~Murmur~~ a ra ann dud penoz ema laeret
ann amzer é oa kollet e oa r gwass gant hi zad,
E barz ann hostaliri oc'h eva bennagad
en eur zigaré farsall, en eva d'he iec'het-
Enn eur eva d'hi iec'hed, dezan en deuz laret
otrou, ho merch margodik a fell din da gahaouet
ann itron a oa azé hag respontas ~~dean~~ buhan
- Margodik ne ket maghet vit mab er paisant.
he ~~dsad~~ a zo digentil, hi mam a zo intron
Margodik a zo dimezel, dem ezel [incert.] a galon.
Margodik a zo dimezel, dimezel Laboissière,
Margodik neket maghet 'vit eur palafrigner. —
Ar paysant nez speret ha na lar gir ebet,
Met lezel ann hini goz da ober hi fresek,
Gret ~~enn~~ dez hi fakat, 'lart né oa nemet hi
Me gred, a é bet laeret gand Wisan ar Bibi

¹¹⁴ En marge à gauche verticalement.

¹¹⁵ En marge à droite, au crayon.